

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 366, Nov. 2023

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

十一月號



366

November 2023



本期目錄

感恩與知足.....	蘇崑勇神父	02
不作鬼要成聖.....	朱自成	06
初夏的喜遇 3.....	寸草心	09
寫故事的人.....	徐擘	14
治療有時.....	南山	19
做教友不是容易的事.....	李家同	22
難忘的感恩節.....	何京玉	24
生命的相通.....	王慧敏	26
Pope: May weapons fall silent, situation in Gaza is desperate.....	Vatican News	28
封面故事：耶路撒冷，應許之地的千年糾結.....	黃詩亢	30

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆 (626) 905-7929

彌撒時間：主日下午 3:30 在聖堂暨

網上直播 <https://catholicchinese.org>

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：何京玉

編審：蘇闊

策劃：孫愛珠

聯絡：孫小艾

封面編輯：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印刷：陳建宇 (異象印刷 Edinger Printing)

感恩與知足

蘇崑勇神父

~~~~~  
撰此文之前，我曾在網路上瀏覽，希望能知道一般人對「感恩」與「知足」的意義有何解釋，普遍的答案都是就其字面的意思說的：「感恩是指 - 感謝別人給予自己的恩惠，或對於別人所給的幫助表示感激，也指 - 對他人幫助的回報；而知足則是指 - 知道滿足，且總能滿足於已經得到的。」在這年關將至之際，願藉此短文，從基督徒信仰的角度來看，對於「感恩與知足」還能有何更深的意義。

在此文內，讓我們從保祿寫給斐理伯人教友書信裡，了解一下他在生活中是如何常懷感恩與知足的心待人處世的。保祿的經驗和榜樣確實可以幫助我們了解，在基督信仰裡，除了應該常懷「感恩」與「知足」的心去感激或回報他人的恩惠與幫助，對自己所擁有的常感到滿足之外，更為我們指出，我們待人處世常應感恩與知足，其背後真正且神聖的理由為何。

保祿在寫給斐理伯人教友書信的結尾片段「斐四12-14,19-20」，即在甲年常年期第二十八主日彌撒中第二篇讀經裡，為我們述說了他如何感激斐理伯城的基督信友們給予他物質上的許多資助。當我們仔細閱讀這個片段時，從書信的字裡行間可以知道，聖保祿並未真正富有過，但在他的傳教工作中，一定需要、也接受過一些慷慨的教友的資助；比如：這些斐理伯城的教友，知道他在監獄中，曾派了厄帕洛狄托送去他們為他而募集的一些款項（獻儀）。在福音中也

曾記載，耶穌和宗徒們也接受過一般婦女的照顧，耶穌也接受朋友的接待，到朋友家中吃飯、聊天。

在斐理伯人書信的第四章裡，保祿曾說了這樣的話：

「我已學會了在所處的環境中常常知足。我也知道受窮，也知道享受；在各樣事上和各種境遇中，或飽飫、或饑餓、或富裕、或貧乏，我都得了秘訣」。

就在這幾句簡單的話裡，讓我們觸到了保祿一顆感恩知足的心，也找到一些為我們非常有用的教訓：

一、天主非常中悅每一顆慷慨的心，以及每一個慷慨的行為。

其實，保祿在傳揚福音工作上一向都很堅持「不接受信友團體經濟上支持」的原則，但在斐理伯書信裡，我們看到，面對熱情和慷慨大方的斐理伯信友團體時，保祿竟然被他們的真誠以及他們對他那份深深的愛和友誼感動，因而破例接受了他們的支援，並表示對他們的捐助歡迎和感激。雖如此，他允許這個團體幫助，真正目的並不在於滿足他個人所需，而是在於給予他們一個中悅天主的機會，並使他們因慷慨的作為獲享天主的賞報。

二、當人願意真心依賴天主的助佑時，不論擁有的多或少，絕不會被任何事困擾。

雖然保祿對各個團體給予他的關懷很是稱讚並感激，對他們的慷慨解囊很是欣賞，他也真的極需來自他們的支援，但除了接受斐理伯信友的這次資助外，對其他教會的資助都一一拒絕了。之所以會如此，乃因他常堅持一個原則——

「不願接受各團體的支援」。而他的堅持是有原因的，因為他更願意接受匱乏；因為在匱乏中使他學習到，且更懂得仗賴天主的助佑。

在修德成聖的道路上，保祿確實已到達「任何事都不能困擾他的境界」——不論是擁有得太少或太多，都不能困擾他——因為他已懂得在任何事上，在任何景況下，在任何際遇中都滿懷感恩和知足。

三、「感恩」和「知足」這等修養也是從許多「得與失」的經驗，以及在許多困難中歷練出來的。

保祿宗徒面對困難與不足時常能夠表現如此灑脫，常能夠擁有一顆感恩知足的心，完全是來自信仰生活上、使徒工作方面無際無邊的鍛鍊，最終讓他「修成正果」。畢生的經歷足夠令保祿意識到，也相信，他的整個人都在天主的掌握中；他是在天主的眷顧下生活的。他深信，生命中的得與失，足夠幫助他體會到，天主才是他的一切，所以，在富裕中，他知道感恩，在匱乏中，他也覺得一無所缺。

四、能夠「感恩」與「知足」，也是一種來自天主的特殊賞賜。

在保祿的教導與勸勉中，他所強調的「知足」並非等於「自足」；因為對他來說，能知足也是一種出於天主的特別賜予；他深信是天主給予他力量，使他能在任何景況中都常懷感恩知足的心。這是一種超脫世物的精神，也正是我們要勉力培養的。只可惜，在現實生活中，我們距離這境界仍很

遠很遠。

上面所述關於聖保祿對「感恩與知足」的經驗和教導，其實也就是他在斐理伯人書信第四章裡所提到的「秘訣」，就是這秘訣使得他不論處在什麼樣的環境中常能知足，**珍惜所有，常知道感恩圖報。**

其實我們應該常懷感恩與知足的心，主要的理由也是來自我們對天主的創造應有的自然回應。意思是，天主創造其它萬物其實都是為了人的好處，為供人享用、欣賞。只要人懂得以感恩知足的心去照管這個大地，善待天主為人準備的一切事物，必不會辜負天主對人的期望，必能善盡其好管家的職責和角色。只要我們常能以感恩、知足、讚美和欣賞的心，去珍惜這一切，善用這一切，最終必能透過這一切，藉著這一切，找到生命中一切美善和真正幸福的本源，那就是天主。

願天主降福我們每位基督徒，恩賜我們在日常的信仰生活中，常懷一顆感恩、知足和信賴依靠祂的心，繼續為傳福音、為侍主愛人，喜樂地去奉獻和服務。感謝讚美天主！



## 不作鬼要成聖

朱自成

~~~~~  
我在 1980 年結的婚，當年的 11 月 1 日是星期六，11 月 2 日是主日，那個時候在台灣星期六還要上班，所以我想在主日舉行婚禮。聖堂的主事神父客氣地告訴我們，1 日是諸聖節，2 日是追思亡者紀念日，婚禮在 1 日舉行比較喜慶一些。我們最後從俗地選擇了 11 月 1 日舉行婚禮。

來了美國之後，才發現 10 月 31 日是萬聖節，有名的「鬼節」；加上隔天的 11 月 1 日諸聖節，11 月 2 日追思亡者，連續三天都是「鬼」和「聖」的節日，其實更好說是連續三天都是紀念亡者的日子。

10 月 31 日鬼節「萬聖節」，是來自古凱爾特人（Celt，現今愛爾蘭和蘇格蘭等地區仍有人使用凱爾特方言）的傳說，他們以 11 月 1 日為新年，10 月 31 日宇宙法則暫停，去世亡靈會回來，本來也是思念先人的日子，後來認為人死後變鬼，因為怕鬼會害人，才有穿上奇裝異服，遊行驅鬼的習俗。

天主教會為移風易俗，西元 835 年教宗額我略四世將羅馬人紀念亡者的日子從 5 月移到 11 月 1 日，成為諸聖瞻禮。這個舉動可能是想說明，人死後不會變鬼，我們在世時應全力修身，死後便可成聖；教會也希望天上諸聖能保佑世人，順利地走完我們在世上的信仰旅程。

人是脆弱的，在世時犯了許多過錯；我們相信，人死後因為

罪惡，無法上天堂，因此需要在一個地方淨化我們的心靈。教會便在隔天 11 月 2 日追思所有亡者，並為他們祈禱，期待他們能早日煉淨靈魂，早登天鄉。

所以 10 月 31 日、11 月 1 日、11 月 2 日連續三天都是紀念亡者的日子。我們為亡者祈禱，希望能幫助他們儘早煉淨靈魂；如果亡者是聖人，則希望他們為我們祈禱，保佑我們在世平安。

中文裡有所謂的「鬼魂」的說法，其實就天主教來說，只有「靈魂」的說法。人死後肉身毀損，但是靈魂不滅，所以人死後拋棄了肉身，只剩下靈魂。而鬼常與魔鬼合寫在一起成為一個詞，魔鬼是墮落的天使，常想與天主競爭，希望能和天主一樣「全能」，所以會誘惑人，一起和魔鬼對抗天主。因此，人死後並不可怕，不會變成鬼，我們不需要怕死後的靈魂，那些都是我們的先人；我們需要怕的是活著的時候，內心常出現的「魔鬼」，那才是我們需要對抗的。

對於教會制訂「諸聖節」，則表示天主願意我們得救，在世上度著充滿著愛的豐富生命，來日在天上做聖人，繼續為世人造福，及為人祈禱；「諸聖節」邀請我們「有志氣」向聖人看齊，以聖人為榜樣，將來做聖人。

「追思已亡節」的意義則在於，天主給那些在生活上還未完善的亡者一個機會，靠大家的祈禱，互相幫助，可以上天堂。所以我們要以愛心，為亡者祈禱，亦要設法幫助別人，完善自己的生活。

一年之中我們在不同的日子紀念不同的聖人，有許多或者

說更多的無名的聖人會被忽略或遺忘，因而在禮儀年即將結束時，教會把所有的聖人聖女，列品的或未列品的都聚在一起，來一個總的慶祝。這裡自然也包括我們已逝世的親戚朋友，幾乎可以肯定我們每一個家庭在天上都有我們的聖人，慶祝這一節日對我們而言，「聖人」不再是那麼遙遠，而是親切、「有意義」的日子。

其實，「成聖」不是我們想像中的那麼難。我們在信仰的旅程上，靠著天主聖神，我們反思、檢討我們的靈魂，我們悔改，我們建立對天主的信心，這就是一個「成聖」的過程（得後二 13，宗廿六 18）。

然而，「成聖」也不是我們想像中的那麼簡單。我們在日常生活中要活出「耶穌基督的模樣」，要抗拒魔鬼的誘惑，全力去做我們該做的事，全力拒絕我們不該做的事。這些事都不容易做到，是我們成聖的最大的障礙。

基督徒要想「成聖」有先天的優勢，這是非基督徒無法想像的，也是要到臨終才領洗者無法得到的恩寵，那就是我們現在就有天主同我們在一起。「成聖」是一個持續性、不容易完成的一個過程，在這個過程中，我們有天主父、天主聖子耶穌基督、天主聖神和我們在一起，天主天天在我們心裡，提醒我們，感動我們，改變我們。

「成聖」就是我們和天主結合在一起的一種自然流露。讓我們一起共勉。

（參考天主教台灣地區主教團網站禮儀文章、
香港教區網站禮儀文章）

初夏的喜遇3

-教堂帶領我們進入聖體聖事

寸草心

~~~~~  
編注：接續前期「教堂導覽」、「聖體聖事與彌撒」

#### 聖經在彌撒中

今天我們來到了聖蓋博谷區拉蓬特市La Puente的法國聖路易教堂St. Louis of France。哇！好多人，好多車喔！西語裔人們正在慶祝婚禮。乖乖，我們有地方停車，再走到旁邊聯誼廳上課。

帕克神父Fr. Parker是主教區副長官Vice Chancellor，年輕有為，對宗教教育的福傳事業充滿著活力及熱誠。小簡介：神父的母親回憶，很早就發現兒子的聖召，他立志要向人宣講耶穌。帕克小時候，還是二年級的小學生時，最喜歡玩「扮家家～扮演神父」，把祖母和家人當教友聽他講道，用幾塊小餅乾及汽水當聖體、聖血給家人領。神父在洛杉磯教區很活躍，是CBI聖經班的指導神師，在教區許多大型活動都經常看到他的身影。去年四旬期的某個週六，帕克神父協助主教區舉辦走路十一英里的當日朝聖，從聖蓋博Mission教堂健走步行到洛杉磯主教座堂，「與耶穌同行」“Camino = A walk with Jesus”。那時疫情剛剛告一段落，政府漸漸開放恢復市民的正常生活，大夥兒像是放出去的籠中鳥，雀躍無比！走了大半天的路也不嫌累，心都是火熱的，記憶猶新！

回歸正傳，今天的主題是「聖經在彌撒中」。我們可以看到

聖道禮儀及聖體聖事在聖經中。聖奧古斯丁曾說：「新約隱藏在舊約中，舊約表露在新約中。」在彌撒裏，天主邀請我們到祂的餐桌（祭台）前共享聖宴，消化祂的話語得以加強我們的信仰。厄則克耳先知書有段經文描述先知吞書卷：

「人子，將給你的吞下去。你吞下這卷書，然後去向以色列子民宣講。」……「要把我給你的這卷書充滿你的五內。」

我遂吃了，這卷書在我嘴裏甘甜如蜜。（則三1-3）

吞書卷的意義是要教友們好好的學習聖經。在教會歷史1963年梵二的文獻《禮儀》憲章，更積極推廣教會群眾更豐富的聖經研習：「為給信友們準備更豐盛的天主言語的餐桌，應該敞開聖經的寶庫，以便使教友們，在規定的年限內，能夠讀到聖經的重要部分。」（《禮儀》憲章 51）

#### 讀經數據（主日及平日）

89.8% 來自福音

71.5% 來自新約

13.5% 來自舊約（不包括聖詠）

#### 彌撒用的書

彌撒經書 - 「祈禱經書」是主祭用的祈禱書。

福音書 - 在儀式上，適宜恭捧《福音書》遊行進堂，主祭恭讀福音。

讀經集 - 讀經員恭讀第一篇及第二篇讀經。

神父又說，在彌撒中我們所有一切見到的聽到的聖道及聖祭禮儀，都是充滿著天主的話語：「在舉行禮儀時，聖經是極其重要的。因為所宣讀並以講道所解釋的經書，以及所唱的聖詠，是從聖經而來的；禱詞、祈禱文，和禮儀詩歌，也是由聖經啟發激動而來的；還有動作與象徵，也都是由

聖經內取意而來。」（《禮儀憲章》24）

### 小故事

神父還是個修士時，到某教堂服務實習。有人問：「如果您能改變教堂的一件事情，那會是什麼？」對此即興提問，修士他巧妙婉轉地回應：「如果天主教徒都受到天主的話語而啟發，教會將會徹底改變，變得更好！熱愛天主聖言的天主教徒，會更深深地愛上耶穌這位神，並迫切地將祂介紹給其他人。」神父又說：「所以呢，我們也要學習像聖雅各伯的話，不只是聽者，也是行者。要聽信並要實行出天主的聖言。」

### 另一個小故事

神父去參加一個多元化的宗教研習會（天主教、基督教、猶太教），看見一個有趣的事情，一些猶太人在祈禱，當他們說：「**Kadosh卡多什！**意思就是（聖）！」，也同時墊脚尖，脚跟離地騰高身體又上又下，這樣連續做了三次。原來他們是在讚美天主，這正如同天主教彌撒的**感恩經**<sup>註</sup>

主祭：主、聖父，全能永生的天主……因此，我們隨同天使、總領天使、以及天上諸聖，歌頌你的光榮，不停的歡呼：

全體：**聖、聖、聖**，上主，萬有的天主，你的光榮充滿天地。歡呼之聲，響徹雲霄。奉上主名而來的，當受讚美。歡呼之聲，響徹雲霄。

感恩經註：參照（依六3；默四8；詠一一八25；瑪廿一9）

### 再一則小故事

神父剛新上任，到某個小鎮的教堂工作。有一天，一位老奶奶特別向神父說她的一個神秘故事，她從來沒有透露給任

何人。老奶奶很虔誠，天天上教堂參與彌撒，也帶著五歲的小孫女一同去。奶奶習慣的一路教導小孫女彌撒程序等事宜。當感恩經開始時，全體說：「聖、聖、聖……」並跪下。神父準備聖化麵餅與酒時，奶奶示意小孫女向祭臺看：「這是彌撒中最重要的部分！」

孫女回答：「是的，我知道，奶奶。」

彌撒結束後，奶奶好奇的再追問：「為什麼你認為這是彌撒中最重要的部分？」

孫女：「因為那就是我看到天使的時候。」

奶奶：「在哪裏看到？」

孫女：「在祭臺旁，神父後面。」

### 尼西亞信經

在聖道禮儀，神父講完福音道理後，全體起立念信經。這是聖經裏天主對世人**救恩史**的總結，而信經最核心「嘖嘖跳動的心臟中心點」就是「……為我們被釘在十字架上，受難而被埋葬。祂正如聖經所載，第三日復活了……。」（格前十五3-4）

在這段經文，聖保祿規勸弟兄們，基督復活是信仰的根基。耶穌用祂的愛戰勝了罪和死亡的權勢。祂的好消息改變了我們人類的歷史及命運。天主愛我們，祂以耶穌的名來到我們中間，祂為我們犧牲了祂的生命，祂死亡又復活了，這真是個好消息！

### 領聖體禮

全體信友在恭領聖體前說：「主，我當不起祢到我的心裏來，只要祢說一句話，我的靈魂就會痊癒。」此句話來自百夫長對耶穌的懇求治好生病的僕人（瑪八8）。我們原本是罪

人，我們不配讓耶穌來到我們的心中，我們配不上如此偉大的恩典，但耶穌使我們值得。我們該學習百夫長的謙卑和信任，請求耶穌進入我們的靈魂，治癒我們的罪（身體和靈魂）。

### 禮成式

「彌撒」在拉丁文的意思是「准許離開」，而這個「去吧！離開這裡！」是以使命為導向。

去！去！去！我們聚集是為了分散。我們來去匆匆。回應偉大的使命！

主祭：「彌撒禮成，你們去傳揚上主的福音吧！」

「平安回去，在生活中光榮天主吧！」

（蒙市來稿，下期待續）

### 野聲捐款謝啟

呂方 200 元

梁淑雯 100 元



【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

## 寫故事的人

徐擘

~~~~~  
銀河奔流，向著思念的盡頭，夜夜不休。午夜夢迴，我獨自倚著月光，呆呆地望著院子裏的玫瑰花，眼淚止不住地流淌。花開的美，美不過董姐的笑容，可如今她的靈魂去了天家，徒留我在這寂寥的夜裡抽泣。董姐是我的代母，她和我情同血緣關係的母子，她生前最喜愛玫瑰花，這叫我怎能不觸景生情？此刻再美的景色都顯得憔悴，唯有過往的追憶，纔能讓我的心靈得到絲絲撫慰。在別人眼中，董姐是賢妻良母、房地產專家、教育界精英、熱心的教友、虔誠的基督徒……而在我看來，她是一個寫故事的人。

我們相識在五年前，那會兒她已近花甲之年，可是在她的身上總是充滿朝氣蓬勃的活力。她不喜歡我稱她為「董媽媽」，她說不要把她給喊老了，她的媽媽纔是「董媽媽」，因此我稱她「董姐」。她喜歡時髦的打扮，總愛燙波浪髮、化煙熏妝、穿高跟皮涼鞋。在她颯爽幹練的外表之下，卻隱藏著一顆如同少女般純潔的心。她當然有脆弱的一面，祇是她獨自咽下了生活的苦水。她的臉上總是洋溢著甜蜜的笑容，她的笑聲如此治癒人心，使我的心情也一同爽朗起來。她的眼裏總是有光，瀰漫著滲透靈魂的閃光。

我們時常談論房地產行情、金融理財投資；談論人文或藝術、美食或風景；談論過往的趣事和見聞；當然談論最多的話題還是關於信仰。無論我們談論什麼，她總能藉機抒發她對於天主的無限敬愛之情。漸漸地我明白了，原來她極力想用自身所散發的活力去感召身邊的人，那種活力應該稱為信仰上的活力。她對福傳的激情如同瀑布傾流而下，

又如同烈火熊熊燃燒。她用生命詮釋信仰，用行為效法基督，用自身彰顯天主的榮耀，用愛心回饋受造的世界。董姐相信天主所造的一切都是美好的，她深愛著這個世界，深愛著她的家人，深愛著她的朋友，深愛著她的事業。她常說：「天主的愛就像山澗的溪水，自上而下，緩緩流淌，綿延不絕。可是人若不留心觀察，又怎能體會到溪水的潤物無聲？我要用生命去感受天主，用文章來讚美天主。」所以我說她是個寫故事的人，實在是再恰當不過了。

董姐如此熱愛生活，可是命運卻時常對她考驗。大約兩年多以前，董姐被確診患有癌症，差不多在同一時期，我的父親也被確診為癌症晚期，那會兒我真是悲痛極了！可是董姐常常鼓勵我說：「不要悲傷，說不定天主是看見我們奔波勞碌，讓我們好好休息一下。況且生命是天主所賜，倘若天主執意要把我接走，那一定是要接我去個更好的地方，我隨時都做好了動身的準備。」董姐堅定的信德和樂觀的精神令我備受鼓舞。後來在家父辭世後，是董姐以及很多教友們一同陪伴我走出了那段幽暗的時光。令我欣慰的是，通過醫生精湛的醫術和有效的治療手段，董姐的病情得到了很好的控制，她又重現了往日的活力。董姐那堅強、豁達的精神深深地激勵著我，或許我該像她一樣，拿起筆來記錄下我與天主之間的故事。很多年以後，人世間早已沒有了我，人們也早已忘卻了我，但是當人們讀到我所寫下的故事，依然可以感受到天主與我們之間的那份真摯愛意！董姐鼓勵我說：「你就寫如何勇赴這信仰的生活；寫你追過的星辰，回來誰在等；寫同路、寫晨昏，你和你的城；寫你在迷霧渡口旁，為愛拿著燈，風和雨也未曾打敗過你的真；寫樸素的靈魂，赤腳狂奔過的青春；寫父親的眼神，歸鄉的票根；寫大樹的年輪，來自每束光的饋贈；寫故事有多美，

一字一天主。」沒錯，在她的感召下，我也成為了一個寫故事的人。

我原本以為她已康復了，可是在去年的聖誕節之後，她的病情又加重了。就在兩個月前，她突然給我發來訊息，說她的身體很難受，藥物反應很嚴重，要不是有信仰支撐，真的很難熬過來。好在已經完成了第一階段的化療，她要停止一段時間的治療。聞訊後我同神父及Anna Liu姊妹一起來到了霍格醫院，前去探望病榻之上的董姐。她頭上戴著帽子，嘴上戴著口罩，祇有眼睛露在外面。雖然眼睛深深地陷入眼窩當中，但是她的眼裏依然有光。她的手和腳水腫得很厲害，像發酵的麵包一樣。看得出她的身體極度虛弱，可她見到我們來很開心，硬是強打精神坐起來，陪同我們聊天。神父為董姐送來了聖體，並且為她做了傅油聖事。

我原本以為人是慢慢變老的，其實人是一瞬間變老的！董姐被抗癌藥物摧殘得相當痛苦，她吃不下飯，沒有力氣，身體疼痛，精神不振。可是她的臉上依然強顏歡笑，她的眼裡依然有光，她還是努力展現最好的狀態來接待她最好的朋友們。我強忍淚水儘量讓自己平靜下來，她也偷偷擦拭著眼角。我說：「我會為您祈禱，求天主保守您的身體康復。」她說：「倘若我的疾苦，能為他人的過犯作補贖，那是我所喜悅的。我們越靠近耶穌，越要勇於揹負屬於自己的十字架。人或生或死，祇要有天主同在，那便是最圓滿的幸福。」她的話讓我想到耶穌曾對門徒們說：「因為誰若願意救自己的性命，必要喪失性命；但誰若為我的原故，喪失自己的性命，必要獲得性命。」（瑪十六25）

她按下電動按鈕，病榻又微微立起來一些，她也坐得更直了一點。接下來她問到我最近寫了什麼文章？我就一一向

她彙報，她聽完我的彙報，臉上露出欣慰的笑容，眼裏閃爍著喜悅的光芒。她說：「我不知道我的生命還剩多久，但我願意用餘生繼續做個寫故事的人。我計畫再寫十八篇『福傳小語』（期刊專欄），等寫完了以後我打算出版一本合集，這是目前我最大的心願。」那一刻，我明白了，董姐的生命已經和她筆下的故事融為一體，正如我們在恭讀基督的福音時，便能自然而然地默觀耶穌的生命。我多麼渴望天主聖神賜予我像董姐那般的才華，祝福我成為一個眼裏有光、心中有愛的寫故事的人！

中秋節前夕，我太太託朋友烘焙了幾塊月餅，叫我給董姐送過去。她說：「董姐食慾不振，恐怕吃不慣外面買來的月餅。我有個朋友是糕點師，我託她手工製作的月餅不含任何添加劑，趁著新鮮出爐，你趕緊給董姐送過去尝尝。」太太把月餅裝在了一個精美的包裝盒裡，附帶又寫了一張賀卡。我也沒事先與董姐聯絡，便直奔董姐家去了。因為我和董姐家住得實在太近了，也就有兩三分鐘的車程。

我把車停在董姐家的院外，我一下車便有一大片玫瑰花叢映入眼簾，姹紫嫣紅的花朵如同董姐的笑容一般燦爛，綻放出生機勃勃的生命力。花叢映射著陽光，空氣中騰起一團水霧，恍惚之間，我宛若看到了聖母瑪利亞在董姐的花園中漫步。我按響了她家的門鈴，可是許久也不見有人前來開門，於是我就給董姐打電話。董姐說她的身體很難受，不便開門待客。我說：「沒關係，我把月餅給您放在門口，等您身體好些了，我再來看望您，祝您早日康復。」後來她給我發簡訊告知，她已收到月餅，並說非常精美。我回復到：「天主愛您，我們也愛您。願天父的慈愛、基督的聖寵、聖神的恩賜，常與您同在。」董姐回復給我一個「愛心」的表情符號，可誰曾想那竟然是她在世間留給我的最後一

條訊息。

四天後，我收到了董姐辭世的消息，我的情緒瞬間崩潰，沒想到我的那句「再來看望您」，竟然要等到去天國赴約。天主為董姐安排了更好的家園，可她依然牽掛著人世間。那顆「愛心」的表情符號，或許是她希望我在這個世間，能把她的愛心繼續傳遞下去吧？又或許是她想說：「我們必會在天主的愛裏復活且重逢！後會有期！」寫到這裡，再也抑制不住眼眶裏的淚水，我慨歎於世間的變化無常，又感動於主內的相親相愛。

又是一個不眠之夜。多情自古傷離別，更那堪，冷落清秋節！今宵酒醒何處？楊柳岸，曉風殘月。我家院中的玫瑰花開得正豔，此情此景卻叫我倍加傷感。相見時難別亦難，東風無力百花殘。親愛的董姐，您在天上可否聽得見我的歌聲？我要為您高歌一曲。

「多少人愛妳遺留筆下的風采，多少人愛妳遺世獨立的姿態。妳朝氣蓬勃的活力，心底的火熱，訴說對天主無盡的愛。妳苦苦地追求永恆，生活卻顛簸無常遺憾。妳傻傻地相信完美，卻一直給誤會、給傷害、給放棄、給責備。何悲、何哀，何必去愁與苦，何必笑罵恨與愛。人間不過是妳寄身之處，天國裏才是妳靈魂的徜徉地。人間不過是妳有形的夢，用生命書寫的夢——塵世夢。以夢中身做閃著光的夢，以劇中人做寫故事的人。」



治療有時

南山

~~~~~  
天主回應人禱告嗎？這為每個人有不同的經驗。感謝天主常常回應我大大小小的請求，但在少數事情上祂似乎不那麼爽快，而是讓我經歷更多的磨難；多年以後，我如久旱逢甘霖，終於品嚐了上主的恩許。是天主延遲了嗎？

很少追劇的我不慎迷上一部戲劇。理智上我知道自己沉迷太深，應該拿出魄力來斷、捨、離，但在情感上我卻不知滿足地想從中汲取更多。理性和感性在我內僵持著，這使我沒有足夠的力氣對付外來的誘惑。

就在這個時候，我的腦海經常浮現一些畫面，干擾我的平安。那些畫面和我多年前的創傷有關，累累傷痕屢被掀開來，既無奈又無助，我不禁向天主哀禱「主，這個創傷持續這麼長的時間了！它有機會被治癒嗎？主能醫治我嗎？」

在天主的光照下我明白，這個醫治不是天主單方面的作為，那麼我能做什麼呢？天主和我一起回顧這個迅雷不及掩耳的事件，它令我在毫無防備的情況下滿身是傷，帶著未竟的夢想，一起隱身到了潛意識裡。它像靜靜地沉睡著，但只消輕輕一碰就會被喚醒。

主又賞賜我全新的領悟，這創傷是無辜的；既然它跟我無冤無仇，自然不必用強硬的手段壓制它，消滅它。頓時這個創傷被賦予了生命，使我強烈地想保護它不再受傷，我想著和它和平共處。那麼最好的辦法豈不是不要對它煽風點

火嗎？有了這個啟發，克勝誘惑變得不那麼費力了！數十年來，我靠自己不能抵擋的誘惑，從天主那尋求了智慧，成功地把誘惑甩得老遠。天主的愛也撫慰著受傷的心靈，那創傷不再只給人帶來苦澀，它已被上主滿滿的愛所覆蓋。

誘惑是魔鬼針對各人的軟弱投注的餌，甜蜜誘人；一旦沉溺上癮，牠就會肆無忌憚地讓人不再有平安。但是不論牠多麼善於偽裝，也不論我曾經跌倒過多少次，只要我認清牠不會帶給我幸福反而造成危害，堅定地拒絕牠，天主就能搭救我；我決意和天主站在一邊。因此天主在我受足了考驗之後，如同舊約中飽受磨難的約伯，苦盡甘來，我終於得嘗上主賜下的甘飴。

我發現這齣誘人的戲劇在我生命中居然成了轉捩點，它被魔鬼利用做為秘密武器，攻擊我的弱點，天主卻利用它助我勇敢應戰。魔去復來固然兇猛，有天主做後盾卻無往不利；對外退卻魔鬼，對內克服了人性的軟弱，我終於能自由自在地徜徉在主愛中。

回看天主的醫治，好像是輕而易舉的，但是為什麼我得耗去大半生的時光承受那創傷的磨難呢？顯然地，若在祈求時誤以為心誠則靈，動動口就能解決問題，而沒有實際的悔改行動，「求而不得」也是理所當然的。我們不是常常這麼誤把責任推給天主，怪罪天主嗎？

我又想起《路加福音》第五章主耶穌醫治癱子的時候說，「你的罪赦了」「起來行走罷！」曾經我無法體會那不可見的「赦罪」有多麼重要！而此刻我靈性的眼也變得通透了。

我不單需要天主醫治我的身體和心靈，全能全知全善的天主完全有辦法從裡到外翻轉我整個生命，徹底加以改造更新。在天主長時間的循循善誘下，我為自己在跟隨主的道路上諸多桀驁不馴而悔悟。天主給的醫治是完整的，我需要的是心靈的割損。潛意識裡的創傷其實是冰山一角，禍根毒瘤全隱藏在靈魂深處，它和我整個生命的經歷都有關連。天主認識我的全部，祂觀看我整個生命，祂充滿憐愛地為我剔除爛根。像泥土在陶匠手中一樣，我心悅誠服地在主面前，放下依戀，任憑天主將舊我打破重新再造。主完美的愛，願意我們得自由釋放。

「事事有時，治療有時」（參考：訓道篇三 1-3）。天主施恩選擇圓滿的時刻，就是我準備好悔改依從天主時。這是一個靈性歸家的旅程，過程漫長而艱辛。如今看來，我與天主成功地并肩作戰，這多麼令人鼓舞！過去的艱苦此刻都已化作幸福。雖然誘惑仍會不請自來，但是我已不再隨之起舞，全心依靠天主；既然天主容許，我便平心接受。願仁慈的天主救我們脫免一切的兇惡。願主的名受頌揚！



## 做教友不是容易的事

李家同

~~~~~  
我們受洗以後，就正式成為教會的一份子。我們的生活也因此有了改變，我們會在飯前畫十字祈禱，也會在每個周日去望彌撒。很多教友認為自己已是好教友了，可是我們也應該更進一步地要求自己，使世人能夠在我們的行為中，看出我們是基督徒。作為基督徒，應該記得耶穌所說的話，「凡是替最小兄弟做的，就是替我做。凡是沒有替最小兄弟做的，就是沒有替我做。」如果耶穌基督沒有認為我們有替他做任何事，我們能夠自稱為基督徒嗎？

很多教友認為自己是有替最小兄弟做的，因為他們有捐錢給慈善團體。這又使我想起德蕾莎修女的一句話，「愛的種子必須親手撒出，而且每次只有一粒。」

親手撒出是值得大家注意的，捐錢給慈善團體不是親手撒出。如果你知道某一位獨居老人常常感到孤獨，你可以雇用一個人去和他聊天，當老人知道來和他聊天的人並不是真正關心他的人，他仍然會感到孤獨的。

假設有一個窮困的孩子沒有錢進補習班，或者請家教，父母的教育程度也不夠，無法幫他忙。在這個時候，如果你是教友，而且有能力教他，不僅使他的功課改好，而且他會感到一種溫暖，這種溫暖對很多孩子是相當重要的。缺乏溫暖感的孩子，如同獨居老人感到孤獨。可是孩子缺乏溫暖

的問題更加嚴重，因為他的品德可能出問題。

耶穌說，「凡是替最小兄弟做的，就是替我做。」很多教友雖然知道耶穌的話，卻會說，「我不知道哪裡有最小兄弟。」如果你真的不知道世界上有需要你幫助的人，這是因為你根本對別人的關心不夠。有一位神父告訴我，德蕾莎派她的修女到那位神父的教區，問他有沒有獨居老人需要幫助？這位神父說，台灣是一個很富裕的地方，他實在不知道有什麼獨居老人。不久，這位神父路過修女們的住所，因為好奇而進去看看。令他感到十分吃驚的是，修女們已經在照顧很多老人。這位神父告訴我，關心是非常重要的。你不關心別人，就不會找到需要幫助的人。

我們的周遭絕對有相當多人是需要我們關心的，有人失業、有人生病、有人的孩子功課遠遠落後，這些都是我們該關心的事。如果我們盡力地幫失業的人找工作，或者替一個功課落後的孩子補習，都是耶穌所喜悅的事。如果我們視若無睹，有人生病了，也不表示任何關心，我們實在不能自稱為好教友。

這個世界有各種問題，我們做教友的人實在也沒有能力解決世界上的重大問題，但是我們至少可以和非教友有所不同，我們應該使人在黑暗中感到光明，在寒冷中感到溫暖。作為教友，我們應該常常反省自己有沒有使周遭的人感到溫暖。要知道，做一個好教友不是一件容易的事。

（本文摘自《恆毅》雙月刊 10 月號）

難忘的感恩節

何京玉

~~~~~  
不知不覺，我們來洛杉磯已經快十年了。

其實在定居這裡之前，我也曾短期來過美國。那是 2006 年，我因為在 UCLA 的 Anderson 學院學習一個學期，在這裡過了我人生第一個感恩節。那時候好朋友曉峰也在洛杉磯，在感恩節前兩週就邀請我和他一起，去他阿姨家共度感恩之夜。他特別說明，感恩節是美國人家庭團聚的節日，因為我一個人住在這裡，缺少家庭的氣氛，所以他阿姨要邀請我享受家庭的氣氛。因為大家都是中國人，那天晚上沒有吃火雞，而是吃了一隻很肥的烤雞。

曉峰阿姨熱情的招待讓我們第一次體會了感恩節。時光流轉，2014 年的感恩節，也是前兩週，我們得到了童利孝大哥和葛寧意大姐夫婦的邀請，這是我和兒子 Jason 來美之後的第一個感恩節，他們問我們要怎麼過？我們也沒有準備，因為太太尚在中國，我們倆父子確實有一點孤獨。所以決定接受童大哥和葛大姐的邀請，去他家度過這個感恩節。

這個感恩節晚餐其實是幾個家庭的聚會，神父也被邀請出席。葛大姐的手藝一直都很好，所以 Jason 對精美的菜餚讚不絕口。童大哥擅長講笑話，氣氛很輕鬆。我們分享著火雞，沉浸於濃濃的親情，忘記了剛來美國的孤獨。

感恩節並不是基督教的傳統節日，而是殖民地初期，來到美洲這片土地上的開拓者，和原住民一起慶祝豐收的節日。

而那些第一批前來新大陸定居的先民，也和我們一樣，遠離萬里之外的故鄉，對陌生的環境充滿了警惕和恐懼。

而當熱情的原住民拿出食物和這些開拓者們一起慶祝豐收時，他們應當和我們一樣，感覺到了溫暖和親情，孤獨感逐漸融化在歡聲笑語中了。

羅蘭崗華人團體，對我們全家都有特殊的意義。我們在這裡領洗，在這裡度過了成為基督徒之後最初的幾年。童大哥和葛大姐在感恩節的款待，讓我們有了回家的感覺。後來的幾年，只要我們不能全家在一起，總有兄弟姐妹邀請我們去家裡過感恩節。我們還去過張元家弟兄、陳臻姐妹的家中，在教會的這些年，我們的感恩節從來沒有孤獨過，也深深感受到羅蘭崗教會的家庭氛圍之濃厚。

疫情結束之後，我舉家遷離了羅蘭崗，回去的次數不多了。但每到感恩節的時候，總會想起來當年的情景：感恩節，是一個家庭歡聚的節日。對我們來說，教會就是一個大家庭。耶穌曾指著自己的門徒說：「看！我的母親，我的兄弟」（瑪十二 49）。主耶穌是要告訴我們，在教會中，兄弟姐妹就是一家人。（喜瑞都來稿）



## 生命的相通

王慧敏

~~~~~  
已逝去多年的寵貓 Popcorn 跟了我們十八年，她一向健康活潑，滿有個性，總喜歡逗留在我身邊。但是自從她出了一個意外，五天未曾喝水進食之後，就元氣大傷，體重減輕，每況愈下，終至不能存活。她病了的那幾天，我雖然知道她可能無法過關，卻又不覺她真的會走。計劃著次日帶她去看醫生，但是半夜睡夢中，聽見一聲淒慘號叫，我在睡眼惺忪裡衝下樓，卻看不見原來睡在廚房一角籃子裡的貓。回過頭她已無力去砂盆如廁，又不肯弄髒睡覺的軟墊，便奮力將自己拖到睡籃外，才發現她奄奄一息地癱在起居室入口處，廚房白磁磚地上塗抹著大片糞便，把穢物留在地上。我替她清理了身體，把她抱回籃子裡，擦了地，又輕撫著她，為她祈禱，陪伴了她一段時間後，遲疑著是否要陪她到天亮，但終究敵不過困乏又上樓去睡。一早起來，急忙下樓看她，只見她睜著雙眼，已斷了氣。我在後院挖了一個大洞，將她放入紙盒內，埋在竹林邊，內心的傷感多日都揮之不去。那是許久以前的事了，如今回想，心頭仍覺隱隱作痛。

我曾經在網路上看過一個記錄片，述說人與獅子之間的友情。一九六九年，倫敦有兩個年輕人，約翰與艾斯，他們去逛百貨公司的時候，看見一隻被關在籠裡的小獅子，就將它買下，當寵物豢養，給它取名為「基督徒」。附近一所教堂的神父允許「基督徒」在教堂的大片草地上奔馳運動，玩足球。「基督徒」很快地長大，約翰與艾斯決定將它送往非洲，還其自由。幾經連繫，肯亞政府終於批准「基督徒」入

境。他們一路同機護送，把「基督徒」交給了一位在保留區內專門照顧獅子的喬治。

一年後，兩位年輕人重返非洲去探望「基督徒」，那時候，「基督徒」已經建立了自己的地盤，做了群獅的領袖，成為道地的叢林之王。他們不敢確定獅子是否還記得昔日的朋友，會有怎樣的反應。當喬治幾經周折終於找到了「基督徒」，待它前來相會時，「基督徒」遠遠凝望著約翰與艾斯，稍一遲疑，便直直奔向他們，與兩人熱烈擁抱親吻，人獅之間的真情表露無遺，令人感動。

霍伊特神父曾說過一個小故事。有一回他旅行的時候，寄宿在另一位神父那裡，並且共進晚餐。桌上放了三個盤子，霍神父以為還有其他訪客，卻看見一隻狗跳上椅子端坐好，讓主人握住它的爪子唸謝飯經。當時霍神父頗覺莞爾，事後卻有不同的反思：天地萬物皆為天主所造，全都反映出天主的愛，也全都為天主所愛，我們被教導愛天主於萬有之上，愛人如己，這愛也應擴及所有天主的化工，要對一切受造物善待珍惜。

動物也有它們的靈性，它們的靈魂雖然不像人的靈魂那樣永遠不滅，但是動物確實有情感，也有某種程度的思想，這可以從它們都懂得愛自己的孩子，並且會對人表達親愛上看出來。天主創造萬物時充滿巧思，祂做的樣樣都好。

失去寵物的人常會問，在天堂裡是否能與曾經相伴過的貓狗重逢？有一種回答是，有主同在的天堂好得無比，在那裡，有了天主，就有了一切，不會再去懷想曾經有過的寵

物。而另一個回答是，宇宙整全一體，亞當和厄娃犯了原罪之後，天主賜下了一個整體的救贖，耶穌雖然是為人類捨去性命，但是伊甸園裡的一切也都一併得到了更新，天堂裡有花有樹，也會有動物。無論我們相信那一種說法，無庸置疑的是，每一個生命都是天主所造，生命之間都有某種程度的相通，所以我們愛天主、愛人，也要愛萬物。

（北加來稿）



信仰福傳見於語言文字、音樂歌聲，亦可化為圖片和影像。《野聲》平面編輯群希望讀者們能利用此平台分享文章，積極投稿，**文章長度以 1000-2000 字為宜。**

徵求封面相片 鼓勵大家提供與「基督信仰」相關的攝影作品，選做為「封面」，拍攝概念題材自定。來稿（請用電子原檔）註明拍攝者姓名，並附上 200-300 字的短文，闡述拍攝動機、喜悅或感動。希望透過您的視野看到見證及創造物的美好。特此聲明，來稿為配合版面尺寸有所截圖，但會在內頁文字介紹處縮小原圖示意，敬請見諒。相片作品為完全義務奉獻。我們會要求品質，並在其中選擇適當的封面作品予以刊登。

相片投稿請 email 至 angelsvoiceaccount@gmail.com
本刊免費寄發歡迎索閱，請聯繫以上電郵地址。

Pope: 'May weapons fall silent, situation in Gaza is desperate'

VaticanNews

~~~~~  
"The number of victims is growing and the situation in Gaza is desperate."

With these words, Pope Francis turned his thoughts to Palestine and Israel pleading that "everything possible be done to avoid a humanitarian catastrophe."

Speaking at his weekly General Audience, the Holy Father also drew attention to the unsettling possibility of the conflict's expansion.

"The world already witnesses so many open war fronts," he lamented.

In light of these circumstances, he implored, "Lay down weapons and heed the cries for peace from the poor, the people, and the innocent children."

"War solves no problems," he said. "It only sows death and destruction, increases hatred, multiplies revenge. War erases the future, it erases the future."

The Holy Father went on to urge all believers to take one side only: that of peace. "But not with words," he continued, "with prayer and with total dedication."

In this regard, Pope Francis invited everyone to a day of prayer, fasting, and penance for peace.

On Friday, 27 October, he encouraged people of different Christian denominations, other religions, and all those who advocate for peace to participate as they see fit.

The central event will be an hour of prayer at 6 PM in St. Peter's Square, with the goal of invoking peace for the world.

"I invite all the particular Churches to take part by organizing similar initiatives which involve the people of God," he concluded.

Source:

<https://www.vaticannews.va/en/pope/news/2023-10/pope-francis-appeal-peace-gaza-palestine-israel-day-of-prayer.html>



## 封面故事:耶路撒冷，應許之地的千年糾結

時間：2018年9月

地點：哭牆/耶路撒冷

攝影/ 撰文：黃詩宥

2018年9月和朝聖團來到耶路撒冷。找出訪以色列的照片，又讓我想起當年在聖城耶路撒冷的親身體驗。

封面照片中為圓頂清真寺一牆之隔的著名哭牆，牆的正面是猶太人紀念聖殿被毀的西牆，另一面是上圖圓頂清真寺的下方。一牆分隔了猶太人和伊斯蘭教的阿拉伯人，和幾千年來的對立。環繞「聖墓大殿」的舊耶路撒冷狹小的街區商店林立，幾乎都是巴勒斯坦人經營。聖墓大殿裡面的古蹟，是不同宗教及文化幾世紀層層堆疊上去的，所有佔領過耶路撒冷的民族與宗教痕跡都一一地留在耶路撒冷的每一塊磚瓦中，充滿衝突與詭譎。聖地乃至整個以色列全境，處處都是聖經故事，也寸寸見證歷史的殘蹟。此僅為對衝突的小感言，實在無法表達目前以色列與巴勒斯坦衝突所在，因為歷史造成的問題太複雜！

亞巴郎祝福了他妾侍哈加爾所生的兒子依市瑪耳及其子孫後代繁衍也像沙子和星星那般，從那時開始就已經開始了這後世糾結千年的問題。看到在聖墓大殿各種文化宗教雜陳的遺跡，我為這塊天選之地的多災多難感慨；即使如此仍然不斷吸引千萬信徒去熙雍朝聖，走耶穌當年上加爾瓦略山的苦路。每晚在聖墓大殿裡一片漆黑，方濟各會修士在前面持火把唱經文，信徒跟隨著一個個前胸貼後背幾乎90度爬上加爾瓦略山朝拜十字架，但周圍卻是各種基督宗教（包括東正教、亞美尼亞天主教、天主教）和伊斯蘭教的遺跡混雜著。聖墓大殿外每日下午方濟各會修士領著各地朝聖者走十五處苦路遺跡領唱經文時，同時伊斯蘭團體也用高分貝麥克風大聲放送可蘭經祈禱，從小處到大處都是衝突的星火！…

無論如何，我們用心為這片土地祈禱，不要被仇恨充斥，要追求公義，也要防備那惡者利用我們的憤怒。也為世界各國領袖禱告，求主給他們智慧，勿使時局進一步惡化，更多人受害。（蒙市來稿）